

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 304

A. TITEL

*Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Regering van de Volksrepubliek China anderzijds;
Brussel, 6 december 2002*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 2003, 6.

Op 5 september 2005 is een Toetredingsprotocol bij de onderhavige Overeenkomst tot stand gekomen. De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

Protocol tot wijziging van de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de regering van de Volksrepubliek China, anderzijds

Het Koninkrijk België,
De Tsjechische Republiek,
Het Koninkrijk Denemarken,
De Bondsrepubliek Duitsland,
De Republiek Estland,
De Helleense Republiek,
Het Koninkrijk Spanje,

¹⁾ De Tsjechische, Deense, Engelse, Estse, Finse, Franse, Duitse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Portugese, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Zweedse en Chinese taal zijn niet afgedrukt.

De Franse Republiek,
Ierland,
De Italiaanse Republiek,
De Republiek Cyprus,
De Republiek Letland,
De Republiek Litouwen,
Het Groothertogdom Luxemburg,
De Republiek Hongarije,
De Republiek Malta,
Het Koninkrijk der Nederlanden,
De Republiek Oostenrijk,
De Republiek Polen,
De Portugese Republiek,
De Republiek Slovenië,
De Slowaakse Republiek,
De Republiek Finland,
Het Koninkrijk Zweden,
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland
hierna genoemd „de lidstaten”, vertegenwoordigd door de Raad van
de Europese Unie, en

de Europese Gemeenschap, hierna genoemd „de Gemeenschap”, ver-
tegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie,
enerzijds, en
de Regering van de Volksrepubliek China,
anderzijds,

Gelet op de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek
Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Li-
touwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek
Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Euro-
pese Unie en daardoor tot de Gemeenschap op 1 mei 2004,

hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cy-
prus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hon-
garije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië

en de Republiek Slowakije zijn partij bij de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Regering van de Volksrepubliek China anderzijds, die is getekend te Brussel op 6 december 2002, (hierna genoemd „de Overeenkomst”).

Artikel 2

De aan het Protocol gehechte teksten van de Overeenkomst in de Tsjechische, de Estse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense en de Slowaakse taal worden authentiek onder dezelfde voorwaarden als de andere taalversies die overeenkomstig artikel 14 van deze Overeenkomst zijn opgesteld.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd overeenkomstig hun eigen procedures. Het treedt in werking op de dag dat de Overeenkomst in werking treedt. Indien dit Protocol echter later dan de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst door de verdragsluitende partijen wordt goedgekeurd, wordt het Protocol van kracht op de dag dat partijen elkaar kennis hebben gegeven van de afronding van de interne goedkeuringsprocedures.

Artikel 4

Dit Protocol is te Peking op de vijfde september tweeduizend vijf opgesteld in twee exemplaren in de Tsjechische, Deense, Nederlandse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Duitse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Portugese, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Zweedse en Chinese taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de lidstaten,

ALAN JOHNSON

Staatssecretaris voor Handel en Industrie van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

Voor de Europese Gemeenschap,

ALAN JOHNSON

President in officie van de Europese Commissie

PETER MANDELSON

Lid van de Europese Commissie

Voor de Regering van de Volksrepubliek China,

ZHANG CHUNXIAN
Minister van Communicatie

De voorgaande tekst is het eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

Brussel,

Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie,

KLAUS GRETSCHMANN
Directeur Generaal

D. PARLEMENT

Bij brieven van 10 april 2003 (Kamerstukken 2002/2003, 28 850, nr. 1) is de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, en artikel 5, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat R. H. DE BOER en de Minister van Buitenlandse Zaken J. G. DE HOOP SCHEFFER.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 12 mei 2003.

Het Toetredingsprotocol heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 12 februari 2004 (*Stb.* 2004, 70) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Overeenkomst

Goedkeuring is voorzien in artikel 15, tweede lid, van de Overeenkomst.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	06-12-02					
China	06-12-02	11-07-03	R			
Denemarken	06-12-02	11-11-03	R			
Duitsland	06-12-02	27-07-04	R			
EG (Europese Gemeenschap)	06-12-02					
Finland	06-12-02					
Frankrijk	06-12-02	24-07-03	R			
Griekenland	06-12-02	03-11-04	R			
Ierland	06-12-02					
Italië	06-12-02					
Luxemburg	06-12-02					
Nederlanden, het Koninkrijk der (voor Nederland)	06-12-02	11-07-03	R			
Oostenrijk	06-12-02	22-03-05	R			
Portugal	06-12-02	09-02-04	R			
Spanje	06-12-02	22-07-05	R			
Verenigd Koninkrijk, het	06-12-02					
Zweden	06-12-02	14-07-03	R			

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

Toetredingsprotocol

Goedkeuring is voorzien in artikel 3 van het Protocol.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	05-09-05					
China	05-09-05					

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type ¹⁾	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Cyprus	05-09-05					
Denemarken	05-09-05					
Duitsland	05-09-05					
EG (Europese Gemeenschap)	05-09-05					
Estland	05-09-05					
Finland	05-09-05					
Frankrijk	05-09-05					
Griekenland	05-09-05					
Hongarije	05-09-05					
Ierland	05-09-05					
Italië	05-09-05					
Letland	05-09-05					
Litouwen	05-09-05					
Luxemburg	05-09-05					
Malta	05-09-05					
Nederlanden, het Koninkrijk der	05-09-05					
Oostenrijk	05-09-05					
Polen	05-09-05					
Portugal	05-09-05					
Slovenië	05-09-05					
Slowakije	05-09-05					
Spanje	05-09-05					
Tsjechië	05-09-05					
Verenigd Koninkrijk, het	05-09-05					
Zweden	05-09-05					

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2003, 6.

De bepalingen van het Toetredingsprotocol zullen ingevolge artikel 3 van het Protocol in werking treden op de dag dat de Overeenkomst in werking treedt. Indien dit Protocol echter later dan de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst door de verdragsluitende partijen wordt goedgekeurd, wordt het Protocol ingevolge hetzelfde artikel 3 van kracht op de dag dat partijen elkaar kennis hebben gegeven van de afronding van de interne goedkeuringsprocedures.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2003, 6.

Overige verwijzingen

Titel	: Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap; Rome, 25 maart 1957
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2004, 120
Titel	: Verdrag betreffende de Europese Unie; Maastricht, 7 februari 1992
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2004, 122

Uitgegeven de *achtste* december 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT